سيميولوجيا الحوار في كتاب روض الرياحين... دراسة سيمائية

م.د افتخار عدس كاظم الشويلي

مديرية تربية ذي قار – ذي قار – العراق

bqa3522@gmail.com

الملخص

قد قصدنا في هذا البحث بيان سيمولوجيا الحوار للوقوف على الأنساق غير اللغوية من الإيماءات والإشارات وما أشبهها فاخترت كتاب: ((روض الرياحين في حكايات الصالحين))، لأبي السعادات اليافعي، لما احتوى من الحوار في الحكاية والسرد فاستحق بيانه بالمنهج السيميولوجي. فإن علم السيمولوجيا يُعدُّ كمنهج مُهتم بدراسة العلامات اللغوية والإشارات والإيماءات والرموز والأشكال، أي بمعنى إجمالي هو العلم الذي يهتم بالأنساق اللغوية وغير اللغوية، فهو يحلل الخطاب بتوظيف الأنساق غير اللغوية لترتقي بالنَّص إلى دلالات مقصودة بالسيميولوجيا المنهجية وليست الاعتباطية.

الكلمات المفتاحية: (العلامات، المعيار المكاني والزماني، الحامل والمحمول، المعيار اللوني).

The semiology of dialogue in the book Rod Al-Rayhain... Semiotic

Dr. Iftikhar Adas Kazem Al-Shuwaili

Directorate of Education Dhi Qar – Dhi Qar – Iraq

bqa3522@gmail.com

Abstract:

We meant to explain the semiology of dialogue to find out the non-linguistic patterns of gestures, signs and the like, so I chose the book: ((Rawd Al-Rayahin in the Tales of the Righteous)), by Abu Al-Saadat Al-Yafei, because it contained dialogue in the story and narration, so it deserved its statement with the semiological approach. The science of semiology is as a method interested in the study of linguistic signs, signs, gestures, symbols and shapes, in any sense is the science

that is concerned with linguistic and non-linguistic formats, it analyzes the discourse by employing non-linguistic patterns to elevate the text to the intended semantics of systematic semiology and not arbitrary.

Keywords: (signs, spatial and temporal standard, holder and portable, color standard).

تحليل سيميائية الحوار

تعددت مواضع الحوار في الكتاب محل الدراسة بما يحمل دلالات سيميائية معينة، وجاء ذلك على النحو الآتي:

المطلب الأول: العلامات والإشارات

١- "فقال الشاب للشيخ: سل عمَّا بدا لك، فقال له: ما علامة الخوف من الله تعالى؟ قال: أن يؤمِّنَكَ خوف الله من كل خوف غير خوفه، فانتفض الفتى جَزِعًا ثم خَرَّ مَغشِيًّا عليه ساعة، فلما أفاق قال: رحمك الله، متى يتيقن العبد خوفه من الله تعالى؟ قال: إذا أنزل نفسه من الدنيا منزلة العليل السقيم، فهو مُحتَمٍ من أكل الطعام مخافة طول السقام، وتَصَبَّر على مضض الدواء مخافة طول الضنا"(١).

حيث بدت علامات الخوف على الشاب السائل، من قوله: فانتفض، مما يدل على إشارة حركية تشير عن فعل الخوف والوجل، وجاء قوله: ما علامة الخوف من الله؟ يحمل دلالة الخشية من العقاب، مع استخدام العلامة اللغوية (علامة) كدليل على تلك الخشية، وجاء الرد من الشيخ يحمل دلالة توليدية، من توليد الجواب في الحوار عن طريق سؤال الشاب، وجاءت الإجابة: أن يؤمِّنَكَ خوف الله من كل خوف غير خوفه، تراعي المقام التداولي من استحضار عظمة الله، وكأنك تعاينه، في كل لحظة.

ولأن خشية الله مما يجب أن يتوقر باليقين في القلب، واستحضار عظمة الله منعكسًا على السلوك، فقد جاءت أجوبة الشيخ على تساؤلات الفتى تراعي شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية والمعاني المولَّدة عنها، مثل: أنزل نفسه من الدنيا منزلة العليل السقيم، فهو مُحتَمٍ من أكل الطعام مخافة طول السقام، فقد تولد عن منزلة العلة والسقم قلة الأكل، مما يؤدي لناتج

واحد، هو الزهد في متع الدنيا، وكذلك قوله: تَصَبَّر على مضض الدواء مخافة طول الضنا، فتولد عن المعنى التداوي بتقوى الله تعالى التي جاءت بمثابة الدواء شديد المرارة لتجنب الزلل والوقوع في المعصية الذي يقابله طول الضنا.

٢- "مررت ببعض الأطباء، وحوله جماعة من الرجال والنساء، وهو يصف لكل واحد منهم ما يوافقه من الدواء، فدَنَوْتُ إليه، وسلَّمْتُ عليه، فردَّ عَلَيَّ السلام، فقلت له: يرحمك الله، صف لي دواء الذنوب، وكان حكيمًا حاذقًا، فأطرق قليلًا ثم قال: إن وصفت لك تفهم؟ فقلت: نعم، إن شاء الله الله تعالى، فقال: خذ عروق الفقر، مع ورق الصبر، مع إهليلج التواضع، مع بليلج الخضوع، مع دهن بنفسج الهيبة، مع خطمية المحبة، مع تمر هندي السكينة، مع ورد الصدق، فإذا جمعت هذه الأوصاف، فاجعلها في قِدْر الإحكام، وصُبَّ عليها ماء الأحكام"[٢].

وقد بدت على السائل علامات الحيرة، والتشوُّق لمعرفة إجابات تساؤلاته، مما حمل دلالة نسقية، من الإلمام بكل إجابة على حدة، كما جاءت العلامتان اللغويتان: وصفت-تفهم، تؤديان معنى حرص الشيخ على إفادة الفتى السائل، وجاءت أجوبة الشيخ على تساؤلات الفتى تراعي شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية والمعاني المولَّدة عنها، مثل: عروق الفقر، كمؤدٍّ لدلالة الزهد في متاع الدنيا الفاني، وورق الصبر للدلالة على تحمُّل الشدائد والمكاره، وإهليلج[٣] التواضع، للدلالة على شدة الانكسار لله، وبليلج الخضوع، كمؤكد للمعنى، ودهن بنفسج الهيبة للدلالة على الاستتار بالعبادة عن الناس، وصلابة المؤمن في الدين، مع محبته للغير، والحرص على هدايته، وهو مؤدَّى قوله: خطمية المحبة، وجاء الجمع بين: السكينة والصدق لأداء معنى المودة تجاه الآخرين، ومن ثم، فقد ترابطت شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية والمولَّدة على نحو يخدم الإطار العام للأجوبة على تساؤلات السائل[٤].

المطلب الثاني: ا لدلالة التداولية والترتيب في المتواليات السردية

٣- ما ورد على لسان أحد الصالحين: "رأيتُ في الطواف كهلًا قد أجهدته العبادة، وبيده عصا، وهو يطوف معتمدًا عليها، فسألته عن بلده، فقال: خراسان، ثم قال لي: في كم

تقطعون هذه الطريق، قلت: في شهرين أو ثلاثة، فقال: أفلا تحجُّون في كل عام؟ فقلت له: وكم بينكم وبين هذا البيت؟ قال: مسيرة خمس سنين، فقلت: والله إن هذا لَهُوَ الفضل المبين والمحبة الصادقة"(٥).

تناولت الفقرة محبة الله تعالى، وبذل الجهد في سبيله لزيارة بيته الحرام، وقد حمل الحوار دلالة تداولية؛ كونه في بيت الله الحرام أثناء أداء المناسك، ومن ثم، جاء المعيار الدلالي يراعي البُعد الديني في الحوار، مثل: فقلت: والله إن هذا لَهُوَ الفضل المبين والمحبة الصادقة، وهو ما يؤكد على فكرة بذل الجهد في سبيل الله، وبرز المعيار الحركي في قول المتكلم: أفلا تحجُّون في كل عام؟ كدليل على قرب المسافة بين المخاطَب والبيت الحرام، وهو ما يبرز بالضرورة البُعد المكاني بين بلده والبيت الحرام على النحو الذي تتضح معه فكرة المجاهدة في سبيل الله.

كذلك، فقد جاءت المتواليات السردية مرتبة منطقيًّا من حيث العلامات السابقة واللاحقة(٦)، مما يتجلى معه التراتب المكاني من الأقرب للأبعد، حيث قرب المسافة تقتضي الحج كل عام على سبيل بذل الجهد، بينما دل البُعد المكاني في حق الشيخ الخراساني على تمنيه الإقامة قريبًا من بيت الله الحرام ليتسنى له الحج كل عام.

٤- "حُكِي عن بعضهم أنه دُعِي إلى دار مرات كثيرة ساعة واحدة، كلما وصل إلى الباب، ردَّه الداعي وهو طيب بذلك لم يظهر منه انزعاج، فتعجب الداعي من حلمه وصبره، واستعظم ذلك منه، فقال: لا تستعظم مني صفة هي صفة الكلاب، فإنه كلما دُعِي أجاب، وإن طُرِد ذهب"(٧).

وقد تناولت الفقرة مفهوم الصبر، والحلم على الآخرين، وهو ما تطلَّب التراتب في المعيار الحدثي، من الدعوة المتكررة، ثم الرد المتكرر بلا سبب، مما برزت معه البنية النصِّية المتماسكة، فجاء الحوار ذا دلالات متعددة، ومنها البنية الفضائية المكانية، من الوقوف خارج

الدار، وفعل الردِّ من المزور بلا مبرر، مما يعكس اختبارًا إلهيًّا يشير إليه عدم انزعاج الشخص المردود، بل استطابته النفسية للردّ. وبرز التدرُّج في الأثر النفسي لذلك على الرادّ، من التعجب ثم الاستعظام.

وجاء التفسير من قبل المردود عن الدار ذا دلالة لافتة، من التواضع وعدم اكتراثه لفعل الردّ، وهو ما يعكس إدراكه للاختبار في حقه.

وظهرت البنية الدلالية العميقة في وجه الشبه المعقود بين المردود والكلب، وهو ما يؤكد على صفة التواضع الآنفة، وانعقاد نيته على المزيد من التحمل والتصبُّر، ومن ثم، فقد جاءت المعايير السردية والدلالية والمكانية تدعم الفكرة العامة للموقف، من ضرورة التجمُّل بالصبر كمؤدٍّ صادق للمركوز النفسي الإيماني.

٥- ما ورد على لسان أحد الصالحين في حق منام رآه أحدهم لموتى خرجوا من القبور يلتقطون أشياء من الأرض عدا واحدًا: "وإذا هم يلتقطون شيئًا ما يُدرَى ما هو؟ قال: فتعجبت من ذلك، ورأيت واحدًا منهم جالسًا لا يلتقط شيئًا، فدنوت منه وسألته: ما الذي يلتقطه هؤلاء؟ قال: يلتقطون ما يهدي إليهم المسلمون من قراءة القرآن والصدقات والدعاء.

قال: فقلت له: فلم لا تلتقط أنت معهم؟ فقال: أنا غني عن ذلك، فقلت: بأي شيء؟ قال: بختمة يقرؤها ويهديها إليَّ ولدي في كل يوم وليلة"[٨].

تناولت الفقرة فضل ما يهبه المسلمون لموتاهم من قراءة قرآن وصدقات، وهو ما بدا كأشياء يلتقطها الموتى من الأرض، مما يعكس شدة الاحتياج لما يلتقطونه، وجاء فعل الالتقاط كمعيار بصري حرص المتكلم على إبرازه؛ للتأكيد على احتياج الموتى لمن يتصدق عليهم، ومن ثم، الحث على التزام الجانب العملي للطاعة، وجاءت المتواليات السردية تدعم الفكرة، من خرق المألوف الحدثي بخروج الناس من القبور، وبروز العلامات الزمنية في مراعاة حروف النسق في

الفقرة، كالفاء (فتعجبت–فدنوت)، والواو (ورأيت)، مما أسهم في اتصال شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية والمعاني المولَّدة عنها، كالتقاط الأشياء المعادل لحرص الموتى على الصدقات في حقهم، واستثناء الشخص غير الملتقط للأشياء كمعادل لاكتفائه بهبة ابنه الصالح له مما يقرؤه من القرآن، فجاءت ملفوظات الحالة متسقة مع ملفوظات الأفعال على النحو الذي أوردناه آنفًا.

المطلب الثالث: المعيار المكاني والزماني

٦- "حُكِي أن شابًّا، من أهل الصلاح والخير، أمر بمعروف ونهى عن المنكر، فَشَقَّ فيه على هارون الرشيد، فأمر به، فجُعِل في بيت وسُدَّ عليه بابه ومنافذه ليهلك فيه، فلما كان بعد خمسة أيام، قال بعض الناس للرشيد: رأيت الرجل الذي أمرت بسد الباب عليه يتفرجَّ في البستان الفلاني، فأمر هارون لرشيد بإحضاره، فلما حضر قال: من أخرجك من البيت؟ قال: الذي أدخلني البستان، قال: ومن أدخلك البستان؟ قال: الذي أخرجني

من البيت. فقال الرشيد: هذا عجيب، فقال الشاب: وأَيُّ أمر ربك ليس بعجيب؟ فبكى الرشيد، وأمر بالإحسان إليه"[٩].

وقد تناولت الفقرة فكرة كرامات الأولياء، وثباتهم على المبدأ، مما يؤدي إلى احترام الآخرين لهم، وهو ما برز معه البُعد المكاني، وخرق ثابت المسافة، في قول المتكلم للرشيد: رأيت الرجل الذي أمرت بسد الباب عليه يتفرجَّ في البستان الفلاني، ومن ثم، فقد جاء فعل التفرُّج والمشاهدة يعكسان كرامة الولي المحبوس بالدار، وكيف أنه لم يحُل بينه وبين الخروج شيء.

وقد اقتضت كرامة الولي المذكور خرق التراتب في الأحداث، حيث جاء الاسترجاع في قوله: وأَيُّ أمر ربك ليس بعجيب، على النحو الذي يبرز أسبقية علم الله التي لا يحدها زمان ولا مكان.

وبناء على ما سبق، فقد تداخلت العلامات الزمانية والمكانية في معرض مناقشة الرشيد للشاب، حيث عمد الشاب إلى إظهار طلاقة قدرة الله، من كون الذي أخرجه من البيت هو الذي أدخله البستان، وهو ما أدى لظهور المفارقة الزمكانية بشكل لافت، بما يخدم الفكرة العامة.

وجاءت شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية والمعاني المولَّدة تؤكد على فكرة طلاقة قدرة الله، وما يجريه على أوليائه من كرامات، حيث جاء سد الباب معادلًا للقدرة البشرية المحدودة، ومحاولة سجن البدن داخل الحبس، بينما جاء فعل التفرُّج في البستان دالًّا على التحرر الروحي المتناسب مع الكرامة المذكورة، وهو ما خدم الفكرة والحوار كليهما.

٧- ما ورد عن بعض أهل العلم: "كنت في المصيصة، فإذا برجلين يتكلمان في الخلوة مع الله تعالى، فلما أرادا أن ينصرفا، قال أحدهما للآخر: تعال نجعل لهذا العلم ثمرة، ولا يكون حجة علينا، فقال له: اعزم على ما شئت، فقال: عزمت على ألَّا آكل ما لمخلوق فيه صنع، قال: فتبعتهما، وقلت: أنا معكما، فصعدا جبل لكام، وقالا: تعبد فيه، فدخلت فيه، وجعل كل واحد يأتيني بما قسم الله تعالى لي، وبقيت مدة ثم قلت: إلى متى أقيم ههنا؟ أنا أسير إلى طرسوس وآكل من الحلال، فخرجت ودخلت طرسوس، فأقمت بها سنة، فإذا أنا برجل منهما قد وقف علي وقال: يا فلان، خنت في عهدك ونقضت في الميثاق، أما إنك لو صبرت كما صبرنا، لوهب لك كما وهب لنا..."(١٠).

وقد تناولت الفقرة الثبات على العبادة إلى أن يُظهر الله تعالى كرامته على عبده، وهو ما تجلى في تباين المعيار المكاني في الفقرة، من صعود الجبل بهدف العبادة، ثم انتقال المتحدث

إلى طرسوس بهدف العبادة أيضًا، وهو ما يعكس تمحور الحدث حول فعل العبادة، وما في ذلك من بنية سردية اعتمدت على الاسترجاع للقصة، وربط الحدث بالمكان، على النحو الذي برزت فيه العاملية اللفظية المساعدة للحوار، التي تعكس غضب المنادي من العابد الذي ترك الجبل، وانتقل إلى طرسوس، فجاء الانتقال من المكان مساويًا لفعل خيانة العهد والميثاق مع الله تعالى، مؤكدًا على فكرة الصبر والمثابرة في العبادة، والانعزال عن الناس بما يدعم الفكرة الصوفية في الفقرة.

المطلب الرابع: معيار الحامل والمحمول

٨- ما رد عن الشيخ أحمد بن عطاء الله: "كلمني جمل في مسيري إلى مكة، وذلك أني رأيت الجمال المحملة عليها المحامل والأثقال، وقد مدَّت أعناقها في الليل، فقلت: سبحان من يحمل عنها ما هي فيه، فالتفت إليَّ جمل منها وقال: قل: جلَّ الله"(١١).

تناولت الفقرة كرامة الولي المذكور، وكلام الجمل معه، فجاء الحوار يحمل مفهوم تصحيح الخطأ الذي وقع فيه المتكلم، وحضِّه على تنزيه الله بما يليق، والتزام الأدب في الحديث عنه، وكان لحدث حمل الأثقال محور الحوار، من ميل الشيخ إلى تسبيح من يحمل عن الجمل ما عليه، وكان لفعل مدِّ العنق في الليل ما يدل على ثقل الحمل على الجمل، فجاء حوار الشيخ مقرونًا بإشارة دلالية على الثقل، كشيفرة نصية يدعو إليها السياق(١٢)، كما جاءت العلامتان اللغويتان: المحامل- الأثقال مما يدعم فكرة تنزيه الله تعالى وتسبيحه، وكذلك: سبحان-جل، باعتبارها سيمات دلالية صغيرة أو وحدات معنوية محدودة(١٣) أسهمت في البنية الدلالية التي تشكل الفكرة العامة للفقرة.

٩- ما ورد عن أحمد بن أبي الحواري، قال: "دخلت على أبي سليمان الداراني، فوجدته يبكي، فقلت له: ما يبكيك؟ فقال: يا أحمد، ولِمَ لا أبكي، وإذا جنَّ الليل ونامت العيون، وخلا كل حبيب بحبيبه، وافترش أهل المحبة أقدامهم، وجرت دموعهم على خدودهم، وقطرت في محاريبهم، أشرف الجليل سبحانه، فنادى جبريل: بعيني من تلذذ بكلامي"(١٤).

وقد تناول المتكلم فكرة التقرب إلى الله بما يحبه، وهو ما دل عليه الحدث في بكاء الداراني، وبناء عليه، فقد تتابعت الأفعال: جنَّ الليل كمعيار زماني للحدث، حيث التناجي سرًّا، وما في ذلك من الأحوال التي يحرص عليها أهل العبادات، وجاء فعل النوم في حق الآخرين كممهِّد للعبادة المطلوبة، ومناجاة الله تعالى، كذلك اختلاء كل حبيب بحبيبه، كمعادل عبادي حرص عليه الباكي، مما يصب في مجرى الفكرة العامة التي يطرحها المتكلم.

واقترن المعيار الزماني: الليل بمعيار حركي، من افتراش العباد أقدامهم، مما يعكس حالة الخضوع التي تسيطر على العباد عند مقامه بين يدي الله تعالى.

وقد اعتمد المتكلم على إقامة علاقة بين حالتين: حالة المتعبد لله في الأرض في مقابل حالة الملإ الأعلى، وهو ما تطلب توالي الأفعال: مناداة الله تعالى لجبريل عليه السلام، كممهد لفعل رعاية العباد الذين بذلوا جهدهم في عبادة الله ليلًا عند نوم الآخرين وغفلتهم على النحو الذي يراعي شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية والمعاني المولَّدة عنها.

المطلب الخامس: المعيار اللوني

١٠- "قال عبد الواحد بن زيد رضي الله تعالى عنه: سافرت أنا وأيوب السختياني، فبينما نحن نسير في بعض طريق الشام، إذا نحن بأسود قد أقبل يحمل كارة حطب، فقلت له: يا أسود، من ربك؟ فقال: لمثلي تقول هذا؟ ثم رفع رأسه إلى السماء، وقال: يا إلهي، حوِّل هذا

الحطب ذهبًا فإذا هو ذهب، ثم قال: أرأيتم هذا؟ قلنا: نعم، فقال: اللهم رُدَّه حطبًا، فصار حطبًا كما كان أولًا"(١٥).

وقد تناول الحوار فضل التقرب إلى الله تعالى، والكرامة التي يتمتع بها أولياؤه الذين لا يعلمهم إلا هو، فجاء المعيار اللوني متمثلًا في سواد العبد، بحيث يستبعد الرائي شدة علاقته بربه، كما يدل مظهره على تواضع الحال بما يؤكد ذلك، كما اعتمد المتكلم على تواضع المحمول، وهو الحطب؛ لترسيخ ذلك الشعور لدى السامع في حق الحامل والمحمول.

ودلت الجملة الحوارية: من ربك على استبعاد أن يكون المسؤول من أهل الكرامات، كمعيار عقدي طرحه المتكلم لتدعيم فكرته، فكانت المفارقة على في الجواب: لمثلي تقول هذا، كمساوٍ للإعلان عما استتر من حال المتكلم مع ربه، مع الاعتماد على فعل تحويل الحطب إلى ذهب والعكس، مما رسَّخ لدى المتكلم كرامة العبد لدى خالقه، فنشأت مفارقة بين اعتقاد السائل المبدئي، وحقيقة حال العبد مع مولاه، فبرزت شبكة العلاقات بين المعاني الأصلية: سواد اللون- السؤال عن الخالق- الحطب المحمول والمعاني المتولدة عنها: كرامة العبد عند ربه، عدم الأخذ بمظاهر الآخرين، وهو ما دعم الفكرة التي تنالها السارد في القصة وثقافته في رؤية الأشياء وتفسير فعل العبادة وآثاره المترتبة عليه(١٦).

١١- "حُكِي أن سفيان الثوري، رضي الله تعالى عنه، كلمه أصحابه لما رأوا ما هو عليه من شدة الخوف وكثرة المجاهدة والجهد، فقالوا له: يا شيخ، لو نقصتَ عن هذه المجاهدة التي نراها بك، نلتَ مرادك إن شاء الله تعالى، فقال لهم: كيف لا أجتهد كل الاجتهاد وقد بلغني أن أهل الجنة يكونون في منازلهم، فيتجلى لهم نور عظيم تضيء له الجنان الثمان من شدة ضيائه وحسن بهائه، فيظنُّون أن ذلك نور من قِبَل الرحمن سبحانه تعالى، فيخرُّون ساجدين، فينادي منادٍ: ليس هو الذي تظنُّون، إنما هو نور حورية تبسَّمت في وجه زوجها"(١٧).

وقد تناول المتكلم فكرة ثواب الآخرة عند الله تعالى للمؤمنين، مما دعم به المتكلم حرصه على الاستزادة من العبادة، وبذل الجهد لنيل الثواب، فجاء الأفعال تراعي الترتيب بين السابق واللاحق: الاجتهاد في العبادة، تكريم الله للمؤمنين في الجنة، فترتب عليه المفارقة الضدية بين توهم المؤمنين لنور الحورية، والنور الإلهي، فجاء المعيار اللوني ذا دلالة في الحوار كصورة مرئية لدى السامع(١٨).

الخاتمة

أهم النتائج التي توصلت إليها:

١) أنَّ المنهج السيميولوجي قد أضاف دلالات لم يسبق إليها المعنى الظاهري.

٢) وضوح العلامات والإشارات السيميولوجية في النص الحكائي للكتاب.

٣) أنَّ الدلالة التداولية والترتيب للمتواليات السردية ظهر جليًا في كثير من القصص.

٤) احتوت القصص لحكايات الصالحين على معايير السيمولوجيا والتي منها معيار الزمان والمكان، ومعيار الحامل والمحمول، ومعيار اللون سواء العقدي أو الثقافي.

الهوامش

(١) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، مكتبة زهران، دط، (ص٤٣)

(٢) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص٨٢).

(٣) الإهليلج والبليلج: نوع من الأدوية الهندية يستخدم في التداوي. ينظر: الزبيدي، محمّد بن محمّد بن عبد الرزّاق الحسيني، أبو الفيض، الملقّب بمرتضى، **تاج العروس من جواهر القاموس**، تحقيق: مجموعة من المحققين، دار الهداية، (٢٨١/٦).

(٤) حمداوي، جميل، **الاتجاهات السيموطيقية: التيارات والمدارس السيموطيقية في الثقافة الغربية**، ط١، ٢٠١٥م، (ص٢٧٥).

(٥) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص١٣١).

(٦) ينظر: حمداوي، جميل، **الاتجاهات السيموطيقية: التيارات والمدارس السيموطيقية في الثقافة الغربية**، (ص٩٣).

(٧) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص١٦٢).

(٨) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص١٧٨).

(٩) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص١٩٧).

(١٠) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص٢٢٩).

(١١) اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص٢٧٥).

(١٢) ينظر: تشاندلر، دانيال، **أسس السيميائية**، ترجمة: طلال وهبة، مراجعة: ميشال زكريا، المنظمة العربية للترجمة، بدعم من مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم، (ص٢٦٧).

(١٣) ينظر: بن مالك، رشيد، **مقدمة في السيميائية السردية**، دار القصبة للنشر، الجزائر، ط٢٠٠٠م، (ص١٠).

(١٤) عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص٣٠٢).

(١٥) عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص٣٦٦)

(١٦) ينظر: تشاندلر، دانيال، **أسس السيميائية**، (ص٢٦٤).

(١٧) عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، **روض الرياحين في حكايات الصالحين**، (ص٤٠٥).

(١٨) حمداوي، جميل، **الاتجاهات السيموطيقية: التيارات والمدارس السيموطيقية في الثقافة الغربية**، (ص٢٧٣).

المصادر والمراجع

١- تشاندلر، دانيال، أسس السيميائية، ترجمة: طلال وهبة، مراجعة: ميشال زكريا، المنظمة العربية للترجمة، بدعم من مؤسسة محمد بن راشد آل مكتوم.

٢- حمداوي، جميل، الاتجاهات السيموطيقية: التيارات والمدارس السيموطيقية في الثقافة الغربية، ط١، ٢٠١٥م.

٣- الزبيدي، محمّد بن محمّد بن عبد الرزّاق الحسيني، أبو الفيض، الملقّب بمرتضى، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق: مجموعة من المحققين، دار الهداية.

٤- ابن مالك، رشيد، مقدمة في السيميائية السردية، دار القصبة للنشر، الجزائر، ط٢٠٠٠م.

٥- اليافعي، عفيف الدين أبو السعادات عبد الله بن أسعد اليمني المكي، روض الرياحين في حكايات الصالحين، مكتبة زهران بالأزهر الشريف، دط.